

Бен Фогл

МИСТЕР ПЕС

СПЕШИТ НА ПОМОЩЬ



#эксклюзивно

ДЕЛО ТЮЛЕНЕЙ

Мистер Пёс спешит на помощь

Бен Фогл

Дело тюленей

«ЭКСМО»

2019

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

Фогл Б.

Дело тюленей / Б. Фогл — «Эксмо», 2019 — (Мистер Пёс спешит на помощь)

ISBN 978-5-04-108957-3

Мистер Пёс отлично проводит время на море, качаясь на волнах, ничего не делая. Но когда пропадает местный тюлень по имени Летяга, ему не до лени. Храбрый и смелый пёс отыщет тюленя, вот только как он его найдёт? Он же не умеет плавать!..

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-108957-3

© Фогл Б., 2019
© Эксмо, 2019

Содержание

Об авторе	6
Глава первая	7
Глава вторая	12
Глава третья	17
Конец ознакомительного фрагмента.	20

Бен Фогл, Стив Коул

Мистер Пёс спешит на помощь

Дело тюленей

Для Виллема

Ben Fogle

Mr. Dog and the Seal Deal

* * *

First published in English in Great Britain by HarperCollins Children's Books, a division of HarperCollins Publishers Ltd. under the title: Mr. Dog and the Seal Deal.

Translated under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

The author and illustrator assert the moral right to be identified as the author/illustrator of the works.

Text copyright © Ben Fogle 2019

Illustrations copyright © Nikolas Ilic 2019

© Иванова В. А., перевод на русский язык, 2020

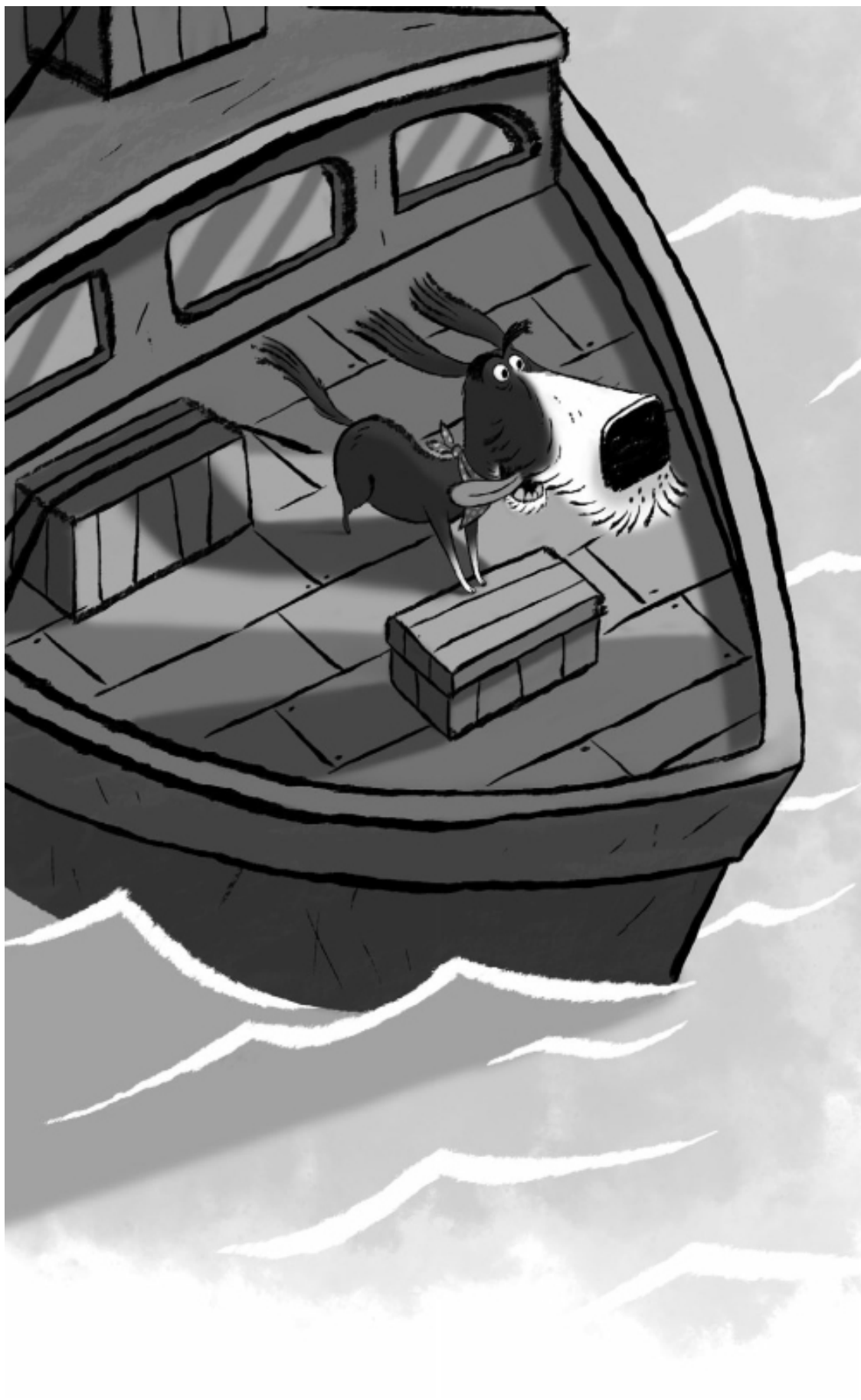
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство „Эксмо“», 2020



Об авторе

Бен Фогл – телеведущий и искушённый искатель приключений. Странствуя по миру и нанимаясь на разные работы, он побывал более чем в сотне стран, где занимался потрясающими вещами. Бен купался с крокодилами и проплыл три тысячи миль на гребной лодке по Атлантическому океану, пересёк пешком Антарктику и год жил отшельником на одном из заброшенных Гебридских островов. Совсем недавно Бен покорил Эверест.

Глава первая Кто такая Летяга?

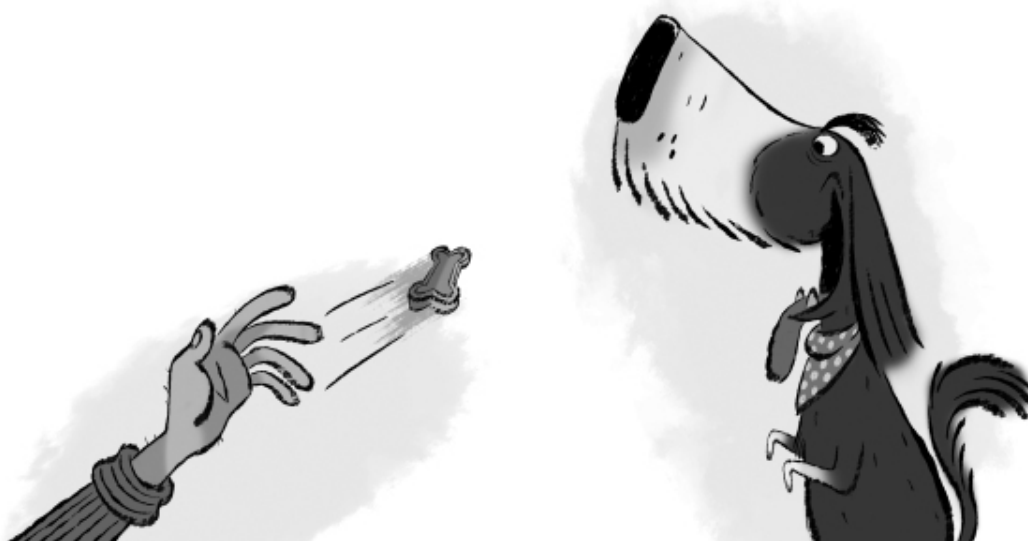


– Аххх! Жизнь на волнах – это моё! – Мистер Пёс стоял на палубе рыбацкой лодки, которая, пытаясь, плыла к гавани, и вдыхал солёный морской воздух. Его тёмный редкий мех колыхался на летнем ветру, а белыми передними лапами он упирался в корзину, переполненную уловом, только что добытым из океана. – Я сделал правильный выбор, когда разрешил рыбаку присматривать за мной. Да, и без сомнения отличный выбор.

Мистер Пёс обожает путешествия и приключения. У него нет настоящего дома и одного постоянного хозяина, но он позволяет людям брать его к себе на время, когда переезжает с одного места на другое. Последним из тех, кого покорила потрепанная внешность бродячего животного, стал шкипер лодки Джон Треджин. Мистер Пёс повернулся к нему, приподнял свои косматые брови и неистово завилял длинным хвостом в надежде на угощение. Вместо ошейника он носил красно-белый носовой платок. На лодке было столько вкуснейшей рыбы, наверняка же можно поделиться одной с голодной собакой?..

Джон Треджин – высокий, светловолосый и краснощёкий – улыбнулся, держа руку на штурвале и направляя лодку домой:

– Прости, пёс. Эта рыба должна попасть на прилавок магазина, а не в желудок собаки! – он вытащил из кармана печенье в виде косточки и подбросил её в воздух. – Как насчёт такой замены?



Мистер Пёс ловко поймал угощение и тут же им захрустел. «Ммм, неплохо, – подумал он. – Но одной штучки всегда мало!» – он затанцевал на задних лапах, чтобы выпросить у шкипера ещё одну.

Его план сработал! Ещё одно угощение полетело к нему по воздуху...

Как вдруг перед ним мелькнуло белое пятно и схватило печенье!

– Эй! – Мистер Пёс нахмурился при виде чайки, приземлившейся на другой стороне лодки. Угощение исчезло в её желтом клюве.

Джон рассмеялся:

– Надо быть расторопнее, мой друг.

– Это моё! – крикнул Мистер Пёс чайке.

– Прости, старина, – ответила ему птица и пронзительно закричала. – Кто успел, тот и съел. На пляже сегодня совсем мало еды. Люди чистят его.

– Правда? – от любопытства Мистер Пёс забыл про свой желудок и уставился в сторону Золотистого пляжа. Он находился у подножия большого пологого холма, с развёрнутыми к морю городскими улицами и домами. По пляжу ходило множество детей с чёрными мешками для мусора. У некоторых из них в руках также были палки с захватами. Взрослые контролировали их и подсказывали, что делать.

– Они подбирают абсолютно всё, – сказала чайка. – Верёвки, куски сетей, леску... а ещё множество пластикового мусора, который волны выносят на берег.

– Вот и хорошо, – сказал Мистер Пёс. – Весь этот мусор создаёт беспорядок и вредит животным.

– Это да, – кивнула чайка. – Но жалко, что они собирают и всю еду, которая там осталась.

– Я думаю, тебе лучше уносить ноги, – предупредил Мистер Пёс чайку, когда один из членов команды Джона, состоявшей всего из двух человек, – худой парень по имени Сагид – взмахнул рукой, чтобы прогнать птицу.

Пожав плечами, чайка расправила крылья и перелетела гавань, после чего приземлилась на красное буксирное судно.

Мистер Пёс уже собирался поднять лапы, чтобы получить ещё одно печенье, как вдруг заметил, что из воды возле буксира показалась гладкая голова. Эта голова была крапчато-серой окраски, с круглыми тёмными глазами и усами, торчащими во все стороны.



– Вот это да, – тихонько сказал Мистер Пёс. – Это же самый настоящий тюлень. Я никогда их не видел!

Тюлень поднял взгляд на чайку:

– От Летяги нет новостей, я полагаю?

Чайка покачала головой.

– Никто не видел тут Летягу. И уже давно.

«Летягу? – Мистер Пёс дёрнул ухом. – А кто такая эта Летяга, интересно?»

– Я очень надеюсь, что кто-нибудь её найдёт, – печально проговорил тюлень. После этого его голова снова скрылась под водой, чайка улетела, а Джон Треджин протянул псу очередное хрустящее угощение.

Не оставив в этот раз никому никаких шансов, Мистер Пёс резво вскочил на задние лапы и выхватил угощение прямо из руки шкипера.

– Люди часто говорят мне, что я не промах, – радостно выпалил Мистер Пёс, снова усаживаясь на палубу. – И они правы – я никогда не промахиваюсь!

Джон сбавил обороты двигателя до гортанного «гыр-гыр-гыр», когда лодка приблизилась к пристани. Сагид спрыгнул на причал, чтобы застопорить судно, а другой мужчина принялся выгружать корзины с рыбой. Джону и его товарищам теперь нужно было доставить улов на рынок, чтобы рестораны смогли закупить на вечер свежую треску и камбалу. Гавкнув им на прощание, Мистер Пёс спрыгнул на пристань и смешался с толпой отдыхающих, направляющихся к береговой линии.

– Какой прекрасный день для уборки пляжа, – заявил он. – И раз уж первые буквы моего имени означают «можешь – помоги», то я, пожалуй, к ним присоединюсь!

Пока Мистер Пёс неспешно бежал к убирающимся, он обратил внимание на статую огромного одноглазого тюленя, который стоял – или лежал – на камне в гавани. Мистер Пёс был наслышан об этом знаменитом герое, который долгие годы жил на соседнем острове и регулярно заплывал в гавань, чтобы развлечь туристов. Тюленей здесь очень любили. Но кем или чем была таинственная Летяга – и куда она пропала?

В поле зрения Мистера Пса попал баклан, падающий с неба в воду, словно копье. Может, он заметил рыбу, которую выкинули обратно в море с одной из лодок? Второй баклан, помоложе – его крылья пока не стали белоснежными, как у матери, – барахтался и что-то клевал на мелководье. Мистер Пёс нахмурился при виде плавающего в воде мусора, который ещё не успели собрать.

Вдруг Мистер Пёс увидел, как молодой баклан затряс головой и запрыгал по берегу. Он заметил, что у него в клюве что-то есть – и он не может это выплюнуть.

Мистер Пёс ахнул. Баклан проглотил кусок полиэтиленового пакета – и тот застрял у него в горле!



Глава вторая

На помощь!

– Не двигайся, птичка! – крикнул Мистер Пёс.

Птенец баклана давился пакетом, поэтому не мог улететь, пока Мистер Пёс бежал к нему. Пёс ухватился за обрывок пакета кончиками своих зубов и вытащил его из клюва баклана. Фух! Птица снова могла дышать!



– Гадость! – Мистер Пёс выплюнул кусок пакета на мокрый песок. – Как неприятно.

Мама птенца подлетел к ним с предупреждающим криком, шипя и махая крыльями, чтобы отпугнуть Мистера Пса от своего птенца.



– Нет нужды бить тревогу! – запротестовал Мистер Пёс. – Я помогал твоему малышу.

– Это правда, – пропищал птенец.

Мистер Пёс положил лапу на обрывок пакета:

– Этот гниющий пластик – большая угроза, так ведь?

Его мать вздохнула:

– Его здесь так много. А недавно река вышла из берегов, и всё стало ещё хуже.

– Правда? – Мистер Пёс приподнял косматую бровь. – А почему?

– Понятия не имею, – ответила птица.

– Мне показалось, что тот кусок пакета – это рыба, – грустно сказал её сын. – Я перепутал.

– Их легко было спутать, – заверил её Мистер Пёс. – А теперь я, пожалуй, пойду помогу тем молодым людям прибраться тут, чтобы такого больше не случилось.

Птица посмотрела на него:

– Вы добрый пёс. Мне хотелось бы чем-нибудь помочь и вам.

– Хмм, возможно, вы сможете, – ответил Мистер Пёс. – Вы знаете что-нибудь о ком-то по имени Летяга?

– Летяга? Так это тюлениха! – сказал малыш-баклан.

– Очень дружелюбная и любимая всеми тюлениха, – согласилась его мать. – Раньше она появлялась в гавани каждый день... Но пару месяцев назад она пропала.

– И с тех пор её больше никто не видел? – задумался Мистер Пёс.

Птица показала клювом в сторону устья, где река впадала в море:

– Ну на прошлой неделе знакомые морские птицы рассказали мне, что видели маленького тёмного тюленя, плывущего вверх по реке. Но он не был похож на Летягу. Летяга была большой и серой с тёмными пятнами на голове и шее.

– Наверное, они видели обычную собаку, а не тюленя, – сказала птица.

– Обычную собаку? – Мистер Пёс принял оскорблённый вид.

– Все здесь скупают по Летяге, – продолжила она. – Включая нас, птиц. Многие туристы приезжали сюда только ради того, чтобы посмотреть на неё, и тогда нам доставалась её еда.

– Мне бы так хотелось её разыскать, – сказал Мистер Пёс. – Я обожаю секреты, знаете ли. И вообще, моё имя «Мастер Секретов!»

– Правда? – спросила птица.

– Вполне возможно, – Мистер Пёс расплылся в собачьей улыбке. – Это тоже секрет, – он повернул голову и заметил двух девочек, идущих с вёдрами. – Кажется, у нас появилась компания – уборочная кампания! Я должен помочь им вычистить этот пляж, пока снова не произошло что-нибудь плохое.



– Спасибо тебе ещё раз, Мистер Пёс! – сказала птица. Прощаясь, она и её птенец издали пронзительный крик, расправили крылья и поднялись в небо.

Мистер Пёс поднял зубами полоску белой полиэтиленовой плёнки, подбежал по золотому песку к детям и аккуратно положил её в ведро старшей девочки.

– Умница! – улыбаясь, сказала девочка. – Ты ведь новый пёс мистера Треджина, да?

«Ты почти права, – подумал Мистер Пёс, одобрительно гавкнув. – Мистер Треджин – мой новый человек!»

– Как ты думаешь, это охотничья собака? – спросила подруга девочки. – Если да, то, может быть, он смог бы найти Летягу.

– Мне бы так хотелось, чтобы кто-нибудь её нашёл, – девочка грустно пожала плечами, и они пошли дальше, продолжая собирать мусор. – Гавань стала совсем другой без Летяги, плещущейся где-то рядом...

«А вот ещё люди, скучающие по Летяге, – подумал Мистер Пёс, глядя им вслед. – Эта девочка назвала меня умным, что очень даже верно... Но достаточно ли я умный, чтобы раскрыть тайну пропавшей тюленихи? – он подбежал к пластиковой крышке от кофейного стаканчика и поднял её зубами. – Полагаю, есть только один способ узнать это. Когда с уборкой будет покончено, настанет время приключений!»

* * *

В этот летний вечер, пока синее небо постепенно сменялось на серое, Мистер Пёс лежал в старой полуразвалившейся конуре в саду Джона Треджина. Он усердно работал на пляже весь день, после чего с удовольствием съел свой ужин, состоявший из риса и рыбы, а теперь спал, чтобы восстановить запас энергии. Сегодня ночью в прохладе и тишине, он начнёт поиски Летяги!

Джон Треджин открыл заднюю дверь дома и всмотрелся в конуру:

– Ты там, дружок? Зайдешь внутрь?

Мистер Пёс поднялся, потянулся и подошёл к рыбаку. Он прижался к ногам Джона, чтобы поблагодарить его за жильё и еду, после чего повернулся и побежал к воротам сада.

Джон улыбнулся:

– Пришло время сказать «пока»?

«Ненадолго», – подумал Мистер Пёс. Освещённый луной, он тихонько гавкнул мужчине на прощание, а затем вышел на тропинку, огибающую ряд рыбацких домиков. Расстилавшееся перед ним тёмное море отливало серебром и лишь едва колыхалось от лёгкого бриза. На его волнах слегка покачивались лодки, стоявшие в гавани. Издалека доносились крики ночных птиц.



Мистер Пёс направился к устью, где река впадала в море. Добравшись туда, он собирался пойти вверх по течению реки. Поиски Летяги начались!

Глава третья

Крик о помощи

Мистер Пёс брёл через лес, растущий вдоль реки. Поначалу вода в реке была солёной и непригодной для питья. Но к середине первой ночи начался проливной дождь. В темноте засверкали молнии. Укрывшийся под деревом Мистер Пёс наблюдал за тем, как с плотных листьев стекают ручьи дождевой воды. Он лёг на спину, раскрыл рот и перекатился с боку на бок. Он утолил жажду и наслаждался своей свободой.

Гроза продолжалась до следующего утра. На хмуром небе низко висели серые тучи. Мистер Пёс продолжил своё путешествие. Он радостно бежал по затопленному берегу. Река разделялась надвое, и один её рукав скрывался из виду на востоке, в то время как второй, извиваясь, уходил на запад. Мистер Пёс решил, что лучше – бежать на запад, и отправился в путь.

Около полудня он встретил рыбака, сидящего на берегу реки. Судя по всему, он пока ничего не поймал, а потому с унылым видом жевал свой сэндвич с ветчиной.

Мистер Пёс станцевал на задних лапах в надежде на то, что рыбак его угостит, но тот проигнорировал его, так что пёс отправился дальше.

– Не всякий раз с рыбкой, иногда и с репкой, – сказал он себе и побежал вперёд под ярким солнцем, которое медленно катилось по небу.

Ближе к вечеру Мистер Пёс увидел баклана, собирающегося съесть рыбу.

– Послушай, – крикнул он. – Ты не видел тут тюленя?

Баклан задумался.

– Я видел что-то, напоминающее толстую серую колбасу, плывущую по реке... Неожиданно, к ним подлетела другая птица, украла рыбу, а баклан бросился в погоню. Разговор был окончен.

С наступлением темноты Мистер Пёс устроился на ночлег в уютном пролеске, а на рассвете снова пустился в путь. Какое-то время он бежал по железнодорожным путям, проложенным вдоль реки, но потом мимо него с грохотом промчался товарный поезд, оставив в воздухе удушливые газы, так что Мистер Пёс вернулся на берег реки. К большому своему раздражению, он обнаружил кусочки пластиковой упаковки, застрявшие в камыше. Мама маленького баклана на пляже сказала, что из-за недавнего наводнения пластика стало ещё больше... Но почему?

– Ещё один секрет, – пробормотал он. Он быстро вырыл яму во влажной земле и закопал в ней пластик.

* * *

В полдень снова начался дождь, усиливающийся с каждым часом. Мистер Пёс продолжил своё путешествие вдоль реки, которая то расширялась, то сужалась. Когда наступил вечер, промокший и замёрзший, он вошёл в пролесок, вдоль реки, чтобы укрыться от дождя, и с тоской подумал о конуре в саду Джона Треджина. Он слышал одинокий лязг и перестук колёс поезда, катящегося куда-то в ночи, а когда эхо замолкло, до него донёсся странный звук. Он был похож на хрюкающее гавканье, но не на собачьем языке.



– Откуда доносится этот звук?

Любопытство Мистера Пса привело его под ливень. Кряхтение и повизгивание стало более тревожным, словно кто-то оказался в беде. Звук доносился не из леса, а откуда-то с реки. Мистер Пёс поспешил выбраться из папоротников и крапивы и выяснить, что происходит.

– Эй? – провыл он.

На его крик последовал ответ:

– Сюда! – Это был высокий хриплый голос. – Я застряла!

Небо потемнело. То и дело сверкали молнии, грохотали раскаты грома. Капли дождя создавали круги на мерцающей поверхности реки. Мистер Пёс отряхнул воду с меха и побежал по берегу:

– Продолжай кричать! Я найду тебя...

Вскоре он увидел нечто, скорчившееся на берегу реки: блестящую фигуру, контуры которой были сглажены толстым слоем подкожного жира. Тёмно-серое животное с большими чёрными глазами выглядело уставшим и напуганным. Две коротенькие перепончатые лапки, с коготками на каждом крошечном пальчике, беспомощно болтались. Животное боролось, словно пыталось выпутаться из каких-то невидимых пут.

– Ага – тюлень! – крикнул Мистер Пёс. – Наконец-то я тебя нашёл.

– Собака! – удивлённо вскрикнуло животное, медленно скатываясь обратно в воду. – А зачем ты меня искал?

– Потому что ты пропала! Ты же Летяга? Я так рад, что нашёл тебя.

– Летяга? – глаза тюленихи ещё больше расширились. – Ох, нет, нет, нет. Я не Летяга. Меня зовут Красотка. Летяга – моя подруга. Я оказалась здесь, потому что искала её.

– Правда? Тогда нас уже двое, – Мистер Пёс вспомнил, как баклан рассказывал о морских птицах, которые видели в реке маленького серого тюленя – похоже, они видели Красотку! – Ну, я рад знакомству, Красотка. Меня зовут Мистер Пёс.

– Привет, Мистер Пёс, – ответила Красотка. – Ты тоже друг Летяги?

– Я друг любого животного, попавшего в беду, – заявил Мистер Пёс. – Включая тебя. А теперь расскажи мне, что с тобой случилось?

– Я застряла! Зацепилась! Увязла! – Красотка снова дёрнулась. – Я гналась за рыбой и вдруг запуталась в чём-то, и теперь никак не могу выбраться!

– Давай посмотрим, – сказал Мистер Пёс.

Когда он подошёл к ней, Красотка снова попыталась забраться повыше на берег. Мистер Пёс увидел что-то тонкое и красное, впившееся под водой в тело тюленихи, подобное толстой тёмно-серой колбасе, не дававшее ей выбраться.

– Похоже на сетку, – заключил он. – Кусок разорванной рыбацкой сети.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.